

Año IV.

Montevideo, Abril 11 de 1915.

Núm. 141

EUSKAL ERRIA

REVISTA SEMANAL BASKONGADA DEL URUGUAY



RINCÓN BASKO. (Dibujo de Andrea Moch)

PONCE DE LEÓN Y DUTRA

REMATADORES Y COMISIONISTAS

Escritorio: Avenida General Rondeau 1903
MONTEVIDEO

Los dos Teléfonos.

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

BELTRAN BIDEGARAY

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONDEAU, 393
MONTEVIDEO

Teléf. La Cooperativa 456 y Montevideo 589

Para las Familias

El Café de moda es el que elabora

"LA HACIENDA"

PEREZ CASTELLANOS 1514 entre Cerrito y Piedras

Precios kilo { Santa Catalina 0.70 — Carupano 0.80
Puerto Rico 1.00 — Caracas 1.20

Reparto a domicilio

JULIO MIRASSOU

Tienda, Mercería y Confecciones

JUAN CARLOS GOMEZ 1327

entre Sarandí y Buenos Aires

IMPORTACIÓN DIRECTA

Géneros para vestidos — Sederías — Lencería
Puntos — Fantasías — Artículos para
bordar — Adornos para vestidos y sombreros

Sección especial en Lutos

AJUARES PARA NOVIAS

Surtido permanente en confecciones

Se atienden pedidos de Campaña

Teléfono: "La Uruguay" 2377 (Central)

CUPON de la Tienda JULIO MIRASSOU

Calle Juan Carlos Gómez, 1327

Los asociados y asociadas de «Euskal Erria» que realicen sus compras en esta tienda, tendrán una bonificación del 10 % cuyo importe destina el señor Julio Mirassou para nuestra revista «EUSKAL ERRIA». Para ello es imprescindible la presentación del cupón adjunto.

Recórtese este cupón

Tienda y Mercería de JULIO MIRASSOU

Bonificación del 10 % destinada a la Revista "Euskal Erria"

Firma:

Calle:

Ciudad.

Montevideo, de 1915.

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

Oficina y Barraca:

Colombia, 1203

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías.

VASCOS: Conseguid avisos para nuestra Revista que es el portavoz de nuestra Institución.

Correo de Euskal Erría

En Navaridas.

Pequeño pueblo alabés que apenas cuenta más de noventa vecinos, gracias a la iniciativa de algunos de éstos, ha constituido una banda con instrumental completo, dirigida por el secretario organista don José María Mués.

Defunción.

Ha fallecido en Victoria, la señora Adela Celedonia Sáenz del Amo, viuda de Olarte.

En Irún.

Ante numeroso y selecto público congregado en el teatro de Bellas Artes de dicha localidad, dió la primera conferencia de la serie anunciada por la junta de damas del sindicato femenino de Nazaret, el doctor Larumbe, que desarrolló el tema «Obligación de la madre de criar a sus hijos».

En síntesis, dijo, que no encontrando diferencia esencial entre la fisiología humana y la de los seres inferiores, ¿por qué los animales pueden lactar a sus crías y las mujeres se ven con frecuencia en la imposibilidad de criar a sus hijos?

En la especie humana es la excepción lo que constituye la regla en los animales. Y si las mujeres crían, son las pobres las que se nutren mal, y viven sin comodidades, y las ricas, las que por razón de su posición debieran ser las más fuertes, carecen de leche.

De admitir la nodriza, debiera ser con la condición de criar a los dos hijos (el de la señora y el suyo) aun cuando fuera con lactancia mixta; sería un mal menor y no se moriría el niño abandonado en el caserío, el noventa por ciento de las veces.

Razones fisiológicas, higiénicas y morales restringen la nodriza y abogan por la lactancia materna.

La técnica de esta lactancia fué la segunda parte de la conferencia, y señaló sus ventajas y sus facilidades, cuando la madre sabe serlo de modo consciente y no rehuye sus deberes por comodidades. Calificó de media madre a la que no lacta a sus hijos, y terminó diciendo que la sociedad, la ciencia y Dios exigen el conocimiento y cumplimiento de los deberes de toda mujer que sea madre completa.

Una salva de aplausos premió la hermosa labor desarrollada por el conferenciante.

“Amakak-bat”.

Oportunamente celebró esta Sociedad deportiva donostiarra la Junta general extraordinaria al efecto convocada aprobándose el reglamento por el que ha de regirse esta sociedad, así como también la Junta directiva para el presente año, quedando ésta constituida en la forma siguiente:

Presidente, don Luis Zubillaga

Vicepresidente, don Agustín Bontigui.

Secretario, don José Francisco Agote.

Tesorero, don Francisco Mendiburu.

Vocales: don Emeterio García, don Urbano Aguirre, don Nestor Anabitarte y don Segundo Iraola.

Diarios desaparecidos.

Vemos en un colega un resumen de los periódicos que de pocos años a esta parte han desaparecido en Pamplona.

Es oportuno notar, que no obstante aparecer en la capital de la foral Nabarra, ninguno, de los difuntos, se distinguió por su filiación vasca, ni fuerista siquiera. Véase:

«El Eco de Navarra», maurista.

«El Demócrata Navarro», órgano de los demócratas. (Así se titulaba).

«La Defensa», ni fá, ni fí.

«El Porvenir Navarro», radical.

«La verdad», socialista.

«La Región Navarra», republicano.

Y últimamente «La Región», que se fundó a base de promesas que no fueron cumplidas.

Concierto.

En la sociedad «El Sitio» de Bilbao, dieron un concierto de música «de cámara», el pianista señor Casanovas y el violinista señor Ossorio.

El público aplaudió con entusiasmo.

Desarrullamiento.

A causa de un desprendimiento de tierras descarriló, entre San Juan de Pie de Port y Bayona, un tren de viajeros.

Resultaron cinco muertos y diez heridos; dos de ellos graves.

¿Un espía en Biarritz?

La policía de Biarritz ha detenido en la Place de la Mairie a un oficial, que vestía el uniforme francés de subteniente y cubría su cabeza con la gorra de cuartel.

Su aspecto parecía sospechoso, a pesar de adornar su pecho con la cruz de la Legión de honor y la medalla de China, fué detenido y conducido al despacho del comandante de armas, que lo puso a disposición de la autoridad militar de Bayona, quedando detenido en un puesto de gendarmes, hasta su identificación.

Llegada de un tren de heridos a San Juan de Luz.

Llegó a San Juan de Luz un tren conduciendo 92 heridos, evacuados de la línea de fuego.

Una docena de ellos se encuentra en grave estado, pero el resto no inspira temores.

Todos ellos han sido instalados en el Hospital habilitado en el Casino de la población.

ASERRADERO Y BARRACA

- DE -

JUAN B. BIDEGARAY

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cañones para todos los ramos, aserrín para curtimientos, prensas enfriadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, brotes, tranqueras, fabricación de artesonos rurales, vigas, pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

1117 - Calle Miguelote - 1117

Teléfonos: La Uruguay 718 - Central
La Cooperativa 420 - C. Correo 239

CASA IMPORTADORA

- DE -

Lorenzo Zabaleta

RINCÓN 721 -- Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetaría, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

TIENDA Y MERCERIA

LA BELLA PORTEÑA

de FELIPE LASARTE y Cia.

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general.—Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Soriano 803 y 805, esquina Florida

Teléfono: La Uruguay 707. **MONTVIDEO.**

ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general
DE

PEDRO M. GIGANDA

Ajueros completos para novias. — Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, sedas y fantasías en general.

1277 — ANDES — 1277

entre San José y Soriano. — MONTVIDEO

Telél. "La Uruguay" 238 (Central)



H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono « La Uruguay » N.º 208 - Central

Casilla Correo 183 — MONTVIDEO.

TIENDA SAN FRANCISCO

- DE -

Emilio López Quintela

Surtido permanente en telas blancas, corsés, festones, puntillas, manteles, géneros de vestidos en general, especialidad en cachemires, merinos, crespones, guantes y variado surtido de artículos para hombre.

Calle Colón esq. Cerrito

Teléfono: Uruguay, 1700 Central

Gran Almacén

- DE -

BERNARDO IRIGOYEN

Especialidad en artículos de primer orden

18 DE JULIO N.º 219 — Unión

Teléfono LA URUGUAYA Núm. 19

EUSKAL ERRIA

EUZKALDUN GUZIAK - BAT

Redactor:
PEDRO PARRABERE

Redacción y Administración:
San José 1168

Todos los artículos relacionados con "Euskal Erria", antes de su publicación son aprobados por el Consejo Directivo.

La nacionalidad vasca

IV



a labor de renacionalización del pueblo vasco deberá cimentarse, para ser eficaz, en la conservación, cultura y fomento de nuestro idioma.

Una nacionalidad no está constituida por una suma de caracteres fisiológicos solamente; es preciso, so pena de caer en graves errores, tener en cuenta las actividades y las disposiciones intelectuales. Y la principal de estas actividades es el idioma, que refleja en su organismo, los más delicados matices de las ideas y de los sentimientos. El idioma es la verdadera y genuina tradición nacional, es el espejo del complejo intelectual del alma; es el fiel inventario de los conocimientos del pueblo, la más exacta representación del carácter y de la civilización nacionales... Su léxico, pobre o copioso, altivo o encanulado, nos dará preciosas indicaciones sobre la mentalidad, la moralidad, la suma de conocimientos y las etapas de la evolución del pueblo. La sintaxis, la conjugación y los modismos nos dejarán explorar íntimos repliegues del alma nacional que en vano se buscarían sucesos del pa-

sado que no están consignados en los libros de historia.

El verdadero extranjero es el «erdel-dnu»: el instinto nos lleva a pensar que el hombre de lengua extraña tiene también una mentalidad extraña—y no nos engaña el instinto. Y por el contrario: cuando un desconocido habla nuestra lengua, nos acerca a él, nos obliga a reconocerle como hermano—y entonces sentimos verdaderamente a la Patria.

Pero un idioma tiene, además, el efecto seguro de imponer al pueblo que lo habla una manera particular de expresarse un sistema especial de construir el pensamiento, y da, por consecuencia, un carácter común a todas sus manifestaciones intelectuales: filosofía, ciencias, literatura, poesía... Esta influencia se extiende a las otras manifestaciones intelectuales que no se expresan por la palabra: artes plásticas, música, etc., y aun al carácter, es decir, a la voluntad de reaccionar contra las excitaciones exteriores o interiores.

Y acaso llegue a ocurrir, por fin, que todos esos modos de obrar del alma influyan recíprocamente sobre el organismo físico del hombre y lo transformen, apropiándolo a la manera de manifestar su

pensamiento, de suerte que, a la larga, esta reacción de lo espiritual sobre lo material del hombre pueda llegar a constituir una especie de « substratum » fisiológico, transmisible por herencia.

Y acaso, acaso sea éste un puente entre la teoría lingüística y la teoría antropológica de las razas.

El País Basko es el más hermoso del mundo

Traducido expresamente del inglés.

Entre los viejos papeles de mi pequeña biblioteca, poseo un artículo de un periódico inglés, cuya fecha desconozco. Trata de nuestro pueblo y de nuestra raza. Creyendo que los favorecedores de esta revista lo leerán con la simpatía con que yo he pasado por él los ojos, lo he traducido gustoso al castellano. El artículo se titula *El canónigo Lyttelton y los baskos*, y dice:

Los baskos constituyen el pueblo más hermoso que se encuentra en Europa, dijo textualmente el canónigo Lyttelton, director del Colegio de Eton (1), en una conferencia pronunciada en el Instituto de Royal Albert, en Windsor.

« Cuando yo me encontraba entre los baskos, supe que un inglés avanzado en años y llamado Webster, vivía en un valle de los Pirineos, distante siete millas de donde yo me hallaba ».

« Este era un hombre de profundos conocimientos adquiridos a fuerza de estudios: en varias ocasiones fué llamado por Gladstone para consultarle sobre diversos extremos. Yo visité una vez a Webster, y hallé en él el hombre más original que he conocido en mi vida. Cuarenta o cincuenta años hacía que se dedicaba al estudio de la lengua y origen de los baskos ».

1) El colegio de Eton es uno de los principales de Londres; en él se educa la inmensa mayoría de la aristocracia, que pasa más tarde a las Universidades.

Después dice el canónigo Lyttelton: « Los baskos poseen los más encantadores modales y una cultura admirable para gobernarse por sí propios, sin necesidad de que les ayude ningún elemento extraño. Los ingleses nos sentimos orgullosos de que nuestra nación sea la más libre del mundo, y, sin embargo, si volvemos la vista al pequeño País Basko, podemos decir que este es el país de la libertad por excelencia. En nuestro país dimos la autonomía municipal por la ley de 1890, y los baskos la poseían ya el año de 1250.

« Poco antes de dictar Mr. Gladstone su famosa *Irish Land Bill* (2) el año 1881, visitó a Mr. Webster, y ambos hicieron buen acopio de datos relativos al sistema de administración de tierras y municipios en el territorio basko. Gran parte de estas modalidades pasaron a la ya nombrada ley ».

La población baska es de 600 a 800.000 habitantes aproximadamente. Esta ha sido casi siempre su población, que no ha disminuído por los enemigos que son de abandonar el país natal, su adorada tierra. Este pequeño y valeroso pueblo que hoy día está sometido al poder de Francia y España, continúa proclamando su libertad y no ha olvidado sus cristianas y honradas costumbres.

Al basko han castigado mucho sus invasores, en particular la culta Francia, que ha prohibido el uso de la lengua primitiva hasta el punto de encarcelar a sacerdotes católicos por predicar en el idioma que aprendieron siendo niños, y ya hoy se obliga a aprender en las escuelas el francés. Mas todo esto nada vale para el basko que siempre firme en lo suyo, tan pronto como sale de la escuela habla la lengua de sus padres, burlando de este modo la vigilancia de los maestros.

De este modo nunca podrán los maestros conseguir que desaparezca este idioma antiquísimo, pues los naturales se esfuerzan por hacerlo subsistir.

2) Ley de tierras para Irlanda.

Entre las cualidades que más diferencian al basko de las otras razas de Europa, están sus modales; los han heredado de remotas edades, y en el día las conservan. Cada basko es un noble y se hace respetar como noble. En ese país no hay más que *gentlemen y gentlewomen* (3).

Por la traducción,
E. de Urrutia.

3) Caballeros y damas.

¡PALABRAS, PALABRAS Y PALABRAS!

Días pasados leía yo un librito en que, como apéndice, aparecían trabajos literarios de los más notables oradores de la generación que está tocando a su fin, muchos de ellos ya muertos. Leíanse allí párrafos literariamente brillantes, sonoros, contruidos como estrofas de un canto épico. La forma era irreprochable; la retórica, abundante, pródiga. Es que muchos de ellos no poseían más que retórica, algunos sólo una retórica buera. Y en su tiempo tuvieron fama, pasaron por insignes hombres de letras, y creo que la mayoría pertenecieron a la Real Academia de la Lengua. Debo agregar, además, que casi todos figuraron en la política española, donde, como suprema condición, se impone, no la ciencia y experiencia e idoneidad, sino la elocuencia. Y aquello no me gustó, aquello se apartaba de las corrientes literarias modernas, no encajaba en los gustos de los buenos escritores ni del público de nuestros días, que es más exigente y reclama una mayor sobriedad y una mayor justeza y jugosidad en lo que al público se propina.

En los pueblos latinos se ha abusado lastimosamente de la literatura y de la elocuencia. Se ha empleado la palabra hablada o escrita, para deleitarse el propio escritor u orador, con giros, cons-

truccioniones y toda clase de juegos retóricos. Se ha pretendido hacer arte, pero un arte basado en el artificio. No se ha ido a la idea, al alma, a la doctrina. Se ha buscado el efecto, la sorpresa del lector y del espectador. ¿Para qué la doctrina? ¿Para qué remover lo existente? Un poco de clasicismo y otro poco de romanticismo, y he aquí al orador y al escritor, cuando no las socorridas frases hechas y los resobados lugares comunes.

Otro tanto se ha visto en la prensa diaria, sobre todo en la prensa diaria perteneciente a ciertas escuelas y a ciertos partidos. La palabra, las formas, los juegos de retórica; y, sobre todo, ciertos lugares comunes, tan socorridos, han servido para nutrir las inteligencias de no pocas multitudes, que tienen fe ciega en la letra de molde.

Todo esto acusaba una manifiesta decadencia. Porque el signo más claro de la decadencia de un pueblo es la pobreza o carencia de ideas. Entonces, esa carencia se suple con la palabra. La palabra en estos casos, no es el verbo que encarna las ideas, llamadas a dominar, a transformarse en acción. En aquellos escritores y oradores, las ideas resultan ser el producto de las palabras. No se piensa de dentro para afuera, por decirlo así; se discurre de fuera para adentro.

Opina un pensador, hablando del estilo, que la perfección estriba en expresar el mayor número de ideas en la menor cantidad posible de palabras. Fundamenta esta teoría en que la palabra es y debe ser el vehículo de las ideas, medio de comunicación y contacto entre espíritu y espíritu. Esto no se opone a que se empleen voces en sentido figurado, porque las ideas revisten infinitos matices y no hay número suficiente de palabras, empleadas en sentido directo, que puedan representar el número sin fin de afecciones o estados del espíritu.

El retoricismo ha sido en todos los tiempos síntoma manifiesto de decaden-

cia. ¡Tristes pueblos aquellos que se deleitan ante la elocuencia gárrula de uno de estos oradores, o con las elucubraciones palabreras de un escritor sin preparación!

Las multitudes reclaman hoy otra cosa. Es que el nivel medio intelectual se ha elevado. El público demanda hechos, doctrinas, pruebas. El estilo y la forma, que antes era el todo o eran considerados como tal, son hoy cosas secundarias. Pensad bien, pensad hondo, y reflejad la verdad en lo que pensáis; y la forma vendrá por sí sola. Los libros más sublimes — la Biblia — se han escrito en un estilo sencillísimo y sin pretensiones literarias. Las formas literarias y aun los gustos literarios, pasan y se mudan: sólo permanece aquello que, expresado en la forma más adecuada, es permanente y perdurable en el espíritu.

Digo todo esto porque la generalidad de los enemigos de nuestra tierra, al atacarnos u ocuparse de nosotros, lo hacen empleando la retórica. Más de una vez he tenido la tentación de copiar y publicar en esta hoja, las parrafadas retóricas de nuestros enemigos, despojándolas de los vanos adornos con que se cubría su vanidad o insustancialidad.

Y cuenta que a los vascos se nos ha tenido como poco duchos en el manejo del idioma de Cervantes, se nos ha considerado, en las lides literarias, como poco temibles. En general, no nos domina la exuberancia imaginativa de los meridionales. No somos dados a la pirotecnia de las palabras. En cambio, nuestros cerebros, más fríos, tal vez más pensadores, ahondan en las cosas, penetran en la realidad y la ofrecen con mayor fidelidad y exactitud. La idea domina soberana sobre la palabra. De aquí que seamos más originales y que reflejemos siempre un temperamento más personal. No nos sugestionan las palabras. Poseemos una fuerza mayor de introspección, una mirada más profunda sobre el propio pensamiento, so-

bre el yo individual, que se diferencia de esos otros yos imaginativos. Porque no sólo nos distanciamos por los caracteres fisiológicos; tal vez, la separación es mayor por los caracteres psíquicos.

No sé si me equivoco, pero hallo yo una diferencia notable, por lo regular, entre un escritor vasco y otro no vasco, sirviéndose ambos del mismo instrumento, el idioma de Castilla, para exteriorizar su vida interior. Igual sucede y sucederá si un inglés se expresa por escrito en el idioma de Cervantes.

Y basta de estas disquisiciones, cuyo objeto se reduce a dos puntos: primero, que la vanidad y la vana elocuencia de palabra o por escrito, un síntoma fatal de decadencia, porque envuelve pobreza y anemia de vida espiritual; y segundo que el lector vasco no debe dejarse arrastrar por esos juglares de la palabra o declamadores retóricos, y por otros que llenan párrafos y párrafos con frases brillantes e ininteligibles no pocas veces para ellos mismos. ¡Cuánto de esto hay!

Euskeldun-Bat.

Federico Mistral

"A tu patria, hijo querido permanece fiel eternamente. Ella ha sido tu cuna: cualquiera que sea tu destino, ven a buscar en ella un sepulcro.

Para tí, en el mundo inmenso, no existe mejor lugar de reposo. Sea maldita o bendecida tu suerte, aquí debes pasar la vida; aquí y no en otra parte, debes morir.

Vorasmartí.

Y Mistral fué siempre fiel a la Provenza.

No busquemos en sus poemas las rebelías del patriota que maldice a quienes quitaron a la Patria, su antigua libertad. No busquéis ansias bravías; no esperéis que el poeta, altivo proclame la libertad de la Provenza...

No; pero sí hallaréis en él, el sentimiento más hondo, más profundo por que las tradiciones se van, por que las leyendas provenzales se borran en el materialismo del siglo. Encontraréis en Mistral un amor inmenso a la lengua de la raza. Y ese amor lo traducirá en un incansable trabajo por su resurgimiento...

Federico Mistral es el genio de la moderna poesía provenzal. Cantó como nadie las leyendas de la Patria, los cuentos de los cabreros, y los consejos de los viejos. Supo pintar de modo inimitable el poético gris de las dunas y traducir el eterno rumor de las aguas del Ródano. Y esos sus cantos los hizo con notas arrancadas de la lengua de la Patria: Oíde como la venera en su dulcísima *Mireya*: «Canto una niña de Provenza. En los amores de su juventud, a través de la Crau, hacia el mar, por entre los trigos, yo, humilde discípulo del gran Homero, quiero seguirle... Como fuese una zagala de los campos, su nombre, lejos de Crau muy poco se ha extendido.

«Aunque en su frente no resplandecía sino la juventud, aunque no tenía diadema de oro ni manto de Damasco, quiero que sea glorificada como reina y que nuestra lengua despreciada la enaltezca y la acaricie, pues canto para vosotros, pastores y cortijeros.

«Tú, Señor, Dios de mi patria, que naciste en pastoria, inflama mis palabras y dame aliento. Tú lo sabes: entre el verdor, cuando el sol y el rocío han sazonado las higueras, llega el hombre, ávido como un lobo y arranca al árbol todas sus frutas.

«Pero en el árbol cuyos vástagos desgaja, Tú preservas siempre alguna rama a donde el hombre voraz no puede alzar la mano, bello y temprano renuevo, virginal y oloroso, renuevo de hermoso fruto, maduro por Santa Magdalena, donde acude el pájaro del aire a saciar su apetito.

«Yo diviso aquella ramita, y su frescura incita más deseos; yo veo al soplo de las

brisas agitarse en el azul del cielo sus hojas y sus frutos inmortales... ¡Buen Dios, Dios protector, en alas de nuestra lengua provenzal, haz que ya alcance la rama de los pajaritos...!

«A la orilla del Ródano, entre los álamos y saucedales de la ribera, en una pobre cabaña lamida por el agua, vivía...»

Dice un distinguido crítico sobre el poema *Mireya*:

«No reside la fuerza épica de *Mireya* en el asunto, sino en el ambiente, en la feliz intención de la objetividad, en la unificación del espíritu patrio en esa poética evocación del genio provenzal, en la admirable precisión de matices y fulgores con que el medio día se desenvuelve ante la imaginación del poeta *Mireya* simboliza el amor a la Patria. Pero un amor dulce, soñador, amor que no hace hervir la sangre del patriota, ante el abatimiento de la madre, sino que llora con lágrimas silenciosas, mientras para consolarla le cuenta los días de antaño en que vivió feliz, mientras le adormece con tradiciones y leyendas».

Federico Mistral nació en Maillane (Bocas del Ródano) el 8 de Septiembre de 1830. Educóse en Nyons y Avignon, haciendo sus estudios con gran aprovechamiento: obtuvo la licenciatura de Derecho, y habiendo regresado a su país natal, consagróse al cultivo de la poesía, utilizando la lengua provenzal. Después de haber publicado varias composiciones en ese idioma imprimió el poema *Mireya*. La obra calificada de epopeya rústica por los compatriotas del autor, no solo halló gran acogida en el público y en la prensa, sino que obtuvo (1861) una recompensa de 2000 francos concedida por la Academia Francesa. De dicho poema sacó Mistral el libreto de una ópera, a la que dió el título francés

de *Mireille*, y que con música de Gounod y con grande y favorable éxito, se representó en el teatro lírico en 1864 y 1865. Mistral, recibió la Cruz de la Legión de Honor en 1863. En 1867 publicó otro poema épico llamado *Calendau*. Tomó parte principalísima en la fiesta poética de Saint Remy, en honor de la lengua y literatura provenzales, (1868). Insertó muchos de sus escritos en la *Armana provençau*, de la cual era principal colaborador y considerado como el más ilustre representante de la escuela filológica que ha procurado la resurrección de la lengua de Oc, habiendo merecido la condecoración de la Corona (1874) después de las fiestas en honor del Petrarca. Su libro titulado *Les Sabots d'or* o *Lis Isdo d'or* (1875) es una colección de poesías diversas con traducción francesa. Ha publicado además *Nerto* (1884) poema y *Trésor de fèlibrige* (1886), excelente diccionario provenzal-francés. En 1887, fué elegido Mistral, socio de la Academia de Marsella.

A la avanzada edad de 84 años, ha fallecido cristianamente el insigne cantor de la Provenza, en el pueblo donde pasó su larga vida.

El espíritu de justicia

El rey justo, que estaba en trance de morir sin herederos, decidió legar su reino al más justo de sus súbditos. Con cuyo fin hizo llamar a todos los hombres del reino para examinarlos, sabiendo que las mujeres son incompatibles con la justicia.

Pero es ésta un bien tan difícil de encontrar sobre la tierra que los días y los súbditos pasaban sin que el rey hallase el heredero de su reino. Persistía, no obstante, en ello; pues, ¿cuál bien semejante al de un justo mandatario podía aquél monarca legar a los hombres?

Al fin, de la árdua selección quedaron

tres candidatos apenas. Dos que habían hablado bien y uno que no había hablado. Porque el rey respetaba el silencio, que, como una mina preciosa, suele encerrar el oro de la cordura. Y la cordura, decía el rey, es una forma de justicia.

¡Cuántos habían hablado del asunto con el rey!

Todos decían ser justos, pero no eran sino vanidosos que se admiraban. Pretendían que la justicia consistiera en un acomodo del mundo a sus conceptos.

Por último, vino el primero de los tres que restaban, y, solicitado para que hiciera un resumen de sus ideas, dijo:

— Señor: he sido juez. Apliqué la ley con inflexibilidad y sin pasiones. Creyendo que encerraba la sabiduría de V. M. y de su pueblo, me constituí en instrumento suyo. No he faltado una sola vez a la ley. Mi concepto de justicia es la aplicación estricta de la ley, sin una debilidad, sin una pasión.

El rey dijo.

— Es claro tu concepto de la justicia

Y habló el segundo de los hombres restantes:

— Señor: he sido pobre y rico. En todo tiempo hice el bien a los amigos como a los adversarios. A los que labraron mi fortuna, como a los que consumaron mi ruina. Pude causar daños a mis enemigos y les hice favores. Domé mis impulsos de venganza en bien de todos. Para mí la justicia consiste en hacer bien a aquellos cuyo mal nos complacería. Justo es aquel que domina su egoísmo.

Y el rey sentenció:

— Has procedido conforme a tu concepto de justicia.

El tercer hombre, el silencioso, dijo:

— Señor: yo no tengo conceptos. Pero he aquí lo que me sucedió una vez. Yendo camino del hospital, llegué a una población donde tenía un conocido. Estaba fatigado, hambriento. Pedíle albergue y me lo negó. Cuando arribé al hospital, encontré otro conocido que salía ya, dado de alta. Lle-

vaba como bagaje dos mudas de ropa y le dije:—Tú, que estás sano ya, hallarás trabajo. Yo estoy enfermo y no tengo sino estos harapos. Haz el favor de darme uno de tus trajes. — Y él convino en ello. Años después, aquéllos dos hombres fueron condenados por un consejo de guerra al ostracismo. Yo mandaba en jefe y podía acordarles el indulto, que ambos me pidieron por conducto de sus familias y de mis amigos. Dejé cumplirse la sentencia del que me negó albergue y agradeció al otro. Esto es todo.

Entonces, el rey tendió su mano al narrador. Un rayo de alegría hermoseó sus barbas ancianas. Y volviéndose hacia los ministros congregados, dictaminó:

— He aquí el hombre justo



Galería Poética

El emigrante vasco

A un poeta vasco.
Amoroso marino...
(Iparraguirre)

Sentado de la playa sobre la blanda arena
Del extranjero suelo que incauto fué a buscar,
Tranquilo el triste pecho por torcedora pena,
Pensando en los amores de su perdido hogar.

Absorto en el recuerdo de su casita blanca,
Do abandonó a la madre sumida en aflicción
Recuerdo que a sus ojos mil lágrimas arranca,
Cortadas por sollozos del más vivo dolor.

Tras la ligera bruma, que enturbia el horizonte,
Buscando la honda estela del rápido bajel...
El mar se absorbería por divisar el monte,
A cuyo pie está el valle, do el sol le vió nacer.

El bello sol de Euzkadi que alumbra el caserio,
Do duermen los ensueños de su infantil edad
Entre las suaves ondas del murmurante río,
Que de su adría se mueven al placido cantar.

Gira sus turbios ojos el misero emigrante
Sobre la mar rugiente que va a besar sus pies:
Y al ver cual huyen rápidas, quisiera palpitante,
De honda nostalgia herido, las olas detener.

Su espíritu navega con ardoroso anhelo
Por los bulliciosos senos del dilatado mar
Alas pedir quisiera para arribar al suelo
De su querida Patria, de su paterno hogar.

Y al contemplar las olas, que en blanco llover
Destrenzánse en la arena con rítmico rumor,
Cree: ¡infeliz! en alas de un febril deseo
Oír el dulce arrullo del maternal amor.

Al lado del mar en frente de su casita
A las cosas esperanzas se le van al corazón
Ya cree que a su patria los pasos encamina
Ya ve su casa y a una con ávida emoción.

«Allá en el valle hermoso yace mi cara aldea
La casa de mi madre está allí en un rincón,
Y allí al caliente abrigo de negra chimenea
Lloras mi larga ausencia, madre del corazón!

Ya voy a tí: — y alzándose de la húmeda ribera
Lánzase al viento en busca de su perdido hogar...
Cien veces se acapacilla al infeliz que espera
Lograr mirar de lejos cumplido ya su afán.

P. ANDRÉS DE MENDIGOORRÍA.

PROSAS

HORAS DE LA MAÑANA

El rocío de la aurora cae sobre las casonas como una bendición dulce, como un pregón sofierto, como una lluvia silenciosa de aljófares de oro. Por los campos yermos, atónitos ante la caricia de la primera sonrisa, se pierden notas encantadas, risotadas pastoriles que llevan en sus vibraciones inquietas musiteos ingenuos, castos como el reir de la alborada. Lentamente, enseñando su frente de oro, cunde el sol risueño, jovial, tempranero. Es un misterio que embelesa. El ambiente está saturado de aromas y de fragancias; emborracha el elixir de sus átomos. En los jardines, que son como un ensueño de mañana, la hilera de rosas blancas simula una alfombra limpia, llena de alegría que alba entre recovecos: en su superficie impecable los claveles rojos son manchas de sangre, de sangre cálida de primavera ida...

Alguna estrelluca guiñotea ingenuamente

en la tersura del cielo, y un rayo de horizonte rosado baña mis ojos, [haciéndoles llorar... Me levanto. Es sublime esta paz idílica de aldea; tiene un olor a jara que es como un vaho alentador... Hay en su ambiente cálido un perfume que cura, una brisa que deleita, una caricia que cambia mi sér. Tengo sobre el rostro una somnolencia agradable que me hace ver las cosas turbias.

Desde la ventana angosta se olean llanuras extensas, irisadas... Una ráfaga sutil que trae perfumes de égloga, me acaricia... La lejanía es una cinta granate asfumada en la diafanidad del ambiente. ¡Se respira!...

Hay en todo el valle un misterio sentimental, recogido, misterio de leyenda, misterio íntimo de aldea pequeña... que convida a ensoñar. Los muros añosos de las casonas parece que tienen vello burdo, son hirsutos, toscos, con un color pardo y terroso.

De la montaña viene un aire refrigerante... Frente a ella se extiende el Cantábrico: tiene en sus ondas tenues molición de risas, mansedumbre de penas, y su canción es la de siempre, la canción cántabra, la canción plácida con amor de superficie ondulante...

En el valle aldeano hay bulla cristiana. Las campanitas locas lanzan al aire la greguería íntima de sus tañidos; parecen voces reidoras en pugna. Todo es alegre, todo trae a la memoria reminiscencias gratas... En la iglesia milenaria van entrando como hordas, moles de aldeanos nobles, felices en la pobreza de sus harapos. Maquinalmente entro en aquélla. Hay en el templo una paz divina: sus paredes huelen a incienso, guardan perfumes cristianos. Las notas lentas del armonium viejo caen en el ambiente devoto como saluciones sacerdotales. Hay silencio y paz de años lada de misterio, de religiosidad íntima...

Los campos se lloran los segadores. De los cuerpos encorvados, de vez en cuando hay un relucir de lomos corvados.

Sobre las cabezas de los campesinos pasa un bando de alondras, llevan en sus picos parleras canciones matutinas, pregones, carcajadas... y en sus aleteos, alegrías tempranas y ráfagas frescas. Al pasar el bando, las faces tostadas de los segadores se levantan, y miran y se recrean... y en los cetrinos rostros se pintan sonrisas plácidas. Ellos no sufren; esas carcajadas chillonas unidas a las tonadillas de zagalas, son como una unción para sus frentes inclinadas...

El sol cual monstruo de fuego bendice los campos, y la púrpura de su halo se filtra en jardines y hogares por bañarlos en oro... Luego, nada, una lluvia de púrpuras sobre las caserías, que es la bendición del mediodía...

Esa aldehuela escondida entre espesuras pomposas, humedecida en agua límpida de fresco arroyo y bañada en oro de sol, recoge a sus gentes probas.

Los segadores, cansados, jadeantes, hartos de blandir las hoces, llegan a sus lares ávidos de mascar candeal tostado. En las humildes viviendas hay paz sagrada, paz que unge almas gallofas; ¡hay yantar a fuerza de emporcar los nervudos brazos!... La mañana fenece entre sonrisas jocosas. A lo lejos, se ve un mar de oro, un cúmulo de granitos rubios, una extensión fúlgida de espigas cimbreantes...

Yo, encantado del cuadro, encantado de esa vida sosegada, me siento también en la mesa pobre. El mantel limpio y albo, dorado por el sol, parece nieve en primavera. Arrebujo mis labios secos en una oración... y allí en el dosel immaculado, muestra sus parpadeos el sol bermejo.

JAVIER DIAZ Y ALBERDI.

Maria del Socorro Iraizoz

Confeciona Trajes Tailleur. - Cursos especiales de Corte

JOSÉ L. TERRA, 2072.

AQUADA.

entre Nueva Palmira y
Angel F. Costa

Comité Pró-Eúskaros

LA ULTIMA REUNION REALIZADA

UN EXITO COMPLETO

A pedido de las señoras encargadas de la colecta pro-Eúskaros se reunió el 10 de Marzo la Comisión Directiva de dicho Comité.

Asistieron además los señores Martín Echeveste, Bernardo Irigoyen, Basilio Molles, Domingo Larralde, Domingo Duvigneau, Juan Irolart, H. Aramendi, Regino Galdós y Pedro Ospitaleche, con el fin de conocer el estado de los trabajos realizados por dichas señoras encargadas de la suscripción, las que apesar de la precaria situación por que atravesamos en los actuales momentos, no desmayaron un instante en su empresa consiguiendo en premio a sus fatigas y desvelos, el halagüeño resultado como lo demuestra el siguiente estado que más abajo publicamos, siendo por este motivo muy felicitadas por los asistentes a dicha reunión y especialmente por el señor Presidente de dicho Comité don José Elorza don Regino Galdós y don H. Aramendi que en sentidas palabras de aliento dirigidas a dichas damas, resaltaron el mérito de sus reusados trabajos.

Todo ha constituido un éxito revelador de los trabajos realizados por el activísimo Comité por lo cual le tributamos nuestras amplias felicitaciones y aplausos.

Estado de lo recaudado

Lista a cargo de D. Dionisio Cenóz de Santa Lucía	\$ 83 20
Miguel Gurbindo, de Durazno.	5 00
Lista a cargo de José M. Usabiaga, Mercedes R. O.	12 00
Lista a cargo de Ricardo Martínez Salaberry, de Sarandí Grande.	22 00
Lista a cargo de la Sta. María Ugarteamendía, Departamento de Río Negro.	
Bernardo Barran.	20 00
Pedro Barran.	10 00
Juan Bautista Bidegaray	20 00
Lista a cargo de Irolart Huos.	21 00
do D. Ulises Bonafon,	
Pando	85 00

Resumen Total

Producto líquido de la Velada del Teatro Urquiza	\$ 207 06
Sociedad Eúskaros Erria	100 00
D. José Elorza	50 00

D. Pedro Bidart.	\$ 5 00
Recolectado por doña María Jaureguy de Martínez	115 14
Recolectado por doña María N. de Molles y doña Leonor Souhilar	111 50
Recolectado por doña Graciana A. de Argul	2707 80
Recolectado por Irolart y Huos	21 00
Suma Total	\$ 3171 60

Agregado al premio a francos importó la suma girada con fecha 31 de Marzo \$ 5,010 o sea 25.050 fr.

Seguiremos publicando los nombres de las personas.

Nota enviada a Francia con las donaciones

Montevideo, le 1.º Avril 1915.

Mr. le Maire de Bayonne.

Monsieur,

Au nom du Comité Basque nous avons l'honneur de vous remettre par l'intermédiaire de la Banque Supervielle et Cie, une traite de 2280 fr. 50 c. produit d'une souscription réalisée parmi la Colonie basque et les amis de la France, de l'Uruguay.

Malgré la crise profonde qui règne dans tout le pays, des dames dévouées ont pu recueillir 25.050 fr., somme qui a été répartie entre les onze Cantons des Basses Pyrénées.

Les donateurs désirent que leurs offrandes soient distribuées aux plus nécessiteux et victimes de la guerre, mais sans distinctions d'idées politiques ou religieuses. De plus, dans le but de pouvoir publier dans la presse de Montevideo, les noms des populations et des familles secourues, nous vous serions bien obligés, Monsieur le Maire, si vous pouviez nous faire parvenir une liste de dites familles et populations.

Nous ne doutons pas que vous serez le fidèle interprète des sentiments humanitaires et patriotiques de vos compatriotes de l'Uruguay. Dans cet espoir veuillez agréer l'assurance de notre parfaite considération et recevoir.

Monsieur le Maire nos salutations respectueuses

José Elorza. — María Jaureguy Martínez. — Graciana A. Argul. — María W. Molles y Leonor E. Souhilar.

Discurso del señor Aramendi

He aquí el discurso que en la reunión, mencionada pronunció nuestro entusiasta consocio y particular amigo don Hermenegildo Aramendi:

Señoras, señores:

Habiéndome honrado con la distinción de presenciar este importante acto de elataura de los trabajos caritativos realizados por la Comisión formada en pró de las familias vascas de los que han sucumbido víctimas de la guerra que aún sigue azotando a la humanidad, he concurrido gustoso, tanto por corresponder a la honra que se me ha dispensado, cuanto por manifestaros cuán profun- de mi corazón que llora las penas de la Euskaria, como lo sentirán indudablemente todos los miembros de la familia euskara por esta grandiosa y meritoria obra que con tanta abnegación habéis realizado, reuniendo importantes recursos para socorrer a las familias de aquellos hermanos nuestros que abandonando a sus ancianos y decrepitos padres, sus amorosas esposas, sus caridosas hermanas, y sus tiernos hijos, han concurrido al campo de batalla y entregado allí su vida defendiendo a la patria pisoteada por su cruel enemigo.

¡Vosotras nobles hermanas euskaras! dignas y legítimas herederas de las virtudes de nuestro inmortal Lekobide y de su adorada Onintza, habéis sido las que condolidas al considerar la afligente situación de aquellos desgraciados seres, las que convertidas en ángeles tutelares, volasteis con las alas extendidas, henchidas de amor y ternura, en auxilio de la desgraciada Euskaria, a enjugar con el purísimo y blanco paño de vuestra inagotable caridad las lágrimas de los afligidos, fortaleciendo a la vez su acongojado espíritu.

Desde el primer momento en que los diarios publicaron la noticia de los estragos que la guerra causaba entre los hijos de la Euskaria, se manifestaron en vosotros los hereditarios sentimientos de *Amor y Caridad euskaras*.

Una respetable dama, hija de aquella región, que se halla aquí presente, señora María Jauregui de Martínez, secundada por las distinguidas y no menos respetables señoras Graciana A. de Argul, María N. de Molles y otras, cuyos nombres siento no recordar en este momento, iniciasteis los trabajos conducentes a la formación de una «Comisión de Socorros» a favor de las familias euskaras, víctimas de la guerra, de cuya corporación sois ligas componentes, y en la que habéis trabajado con laable constancia y ejemplar abnegación, atendiendo tan brillante como satisfactorio éxito en vuestras gestiones, lo que tanto honra a todas las colaboradoras y colaboradores presentes y ausentes y muy especialmente al señor D. José María Argul, quien a pesar de su origen extraño a los compatriotas de la Euskaria, ha sido impulsado por su sentimiento humanitario y su cariño a los euskaras, a que más y con mejor éxito ha trabajado en la Comisión de Socorros, secundado por el señor D. José Elorza como presidente de la

Sociedad Euskal Errin, a la que mucho le honra esta participación de su Presidente.

Señoras y señores cooperadores: por haber arbitrado recursos en «Pró de los vascos» recibid junto con mis votos por vuestra felicidad, las bendiciones de las favorecidas y la gratitud sincera de este leal y consecuente baskongado.

H. Aramendi.

El Comité Pro Euskaros agradece sinceramente a todas las personas que han cooperado al éxito del llamado de caridad a beneficio de nuestros co- terráneos que marcharon a la guerra.

Se reciben más donaciones

Se previene a aquellas personas que deseen cooperar a esta suscripción, que se siguen recibiendo donaciones en casa de la señora Graciana A. de Argul, Carmen 1968, las que serán remitidas a su destino con lo que aún se espera de campaña.

La Comisión.

VIDA SOCIAL

Nuevo colaborador

Con placer consignamos en estas líneas que han tenido franca acogida por nuestros lectores las oportunas colaboraciones sobre el sport de la pelota — de un consocio inteligente que se oculta tras el pseudónimo de Hernani, y quien nos ha prometido comentar en lo sucesivo los interesantes partidos que se realizan en nuestro local social.

Enviamos al estimado colaborador nuestras sinceras felicitaciones.

La próxima Kermesse

Muy adelantados se encuentran los trabajos de la Comisión de Señoras para la realización de la próxima kermesse que se llevará a cabo a fines del presente mes.

En uno de nuestros números sucesivos adelantaremos las resoluciones y el programa general que nos haga conocer la Comisión Central de Damas.

Fe de errata

En la composición literaria *La sombra del pasado* cuya terminación apareció en el número anterior se deslizó una errata que subsanamos aquí. En el capítulo III, donde dice: *Ella su padre*

El 5 del actual falleció en esta capital el R. P. Julián Luis Billard. Esta tembló cuando supo que su padre se había puesto lívido.

Centro "Euskaro Español"

Brillante por todos conceptos resultó la fiesta dada por el Centro Euskaro Español en «La Criolla» el domingo 4 del actual.

El banquete del mediodía, presidido por el vice señor Fermín Iturregui, fué verdaderamente notable y añadió un lauro más a la con justicia renombrada cocina vascongada.

Más de cien comensales pudieron dar fe de esta parte de nuestra información.

A las dos de la tarde comenzaron a llegar las señoras y señoritas; y a las tres «La Criolla» parecía un verdadero paraíso terrenal.

Entre el vergel femenino recordamos entre otras las señoras y señoritas de las familias de Iturregui, Inciarte, Elola, Bertiz, Otegui, Bilbao, Jorajuria, Iraola, Marciano, De María, Gómez, Barrueta, Foglia, Iribarne, Porto, Vazquez, Barral, Corberan, López, Iturria, Zubillaga, Zúñiga, Píriz, Alvarez, Bestaqui, Villagrán, Vicairi, Marquillan, Olano, Aguirrozabala, Silveti, Cañón, Biduela, Lujambio, Castiglioni, Gárate, Goñi, Elizaran, Idiartegaiti, Iraola, Almansa y otros más.

La parte musical la interpretaron los dulzaineros navarros que imprimieron con su arte el sello típico a la fiesta.

Se bailó hasta el atardecer que comenzó el desfile de los romeros en medio de la mayor alegría y de los más fervientes votos, porque se repita pronto otro paseo campestre.

Resumen. Un gran éxito, un día inolvidable y un legítimo aplauso a la Comisión de Fiestas del Centro Euskaro que la componen los señores Aldave presidente; Otegui secretario; y los vocales; Dauaspa, Jorajuria, Idoate, Gómez y Savancho.

R. P. Julián Luis Billard

El 5 del actual falleció en esta capital el R. P. Julián Luis Billard.

Había nacido en Laménay [Nievre] Francia el 11 de Enero de 1849. Hizo sus votos el 31 de Agosto de 1872. Fué ordenado sacerdote el 29 de Junio de 1876. Pasó una parte de su vida religiosa como misionero del Vicariato Apostólico del Río Orange, en la Colonia del Cabo. Cansado por los trabajos de las misiones en Africa, fué nombrado capellán de la Iglesia de la Virgen en Niza [Francia] y de allí pasó a Montevideo en 1904. A poco de su llegada a esta ciudad, permaneció algún tiempo en San Borja, pasando luego a Santa María y Dom Pedrito, en el Brasil, de donde volvió para continuar en la casa que posee la institución en esta capital. El sepelio se celebró el 6 del actual, reuniendo numerosos miembros de la colonia francesa.

Neología

La señora Dolores S. de Gortari, ha tenido la desgracia de perder un hijo suyo, por lo que ha recibido manifestaciones de profunda condolencia, a las cuales unimos las nuestras.

De la «Baskonia» de Buenos Aires

Ha sido muy lamentado en Montevideo el fallecimiento de la señora María Lynch Aguirre de Parrabère, esposa del ex presidente de «Euskal Erría», don Fernando Parrabère.

La finada sólo tenía 39 años de edad y permaneció en cama dos años. Murió confortada con los auxilios espirituales, y a su sepelio concurren muchas personas que en vida supieron apreciar las bellas cualidades que la adornaban.

La extinta era tía del señor Pedro Parrabère, redactor de la revista «Euskal Erría».

Infernos

Restablecido nuestro amigo don Esteban Leonis.

Viajeros

Del interior, llegó el señor Nicolás Inciarte.

— De la República Argentina, nuestro Redactor acompañado de su esposa.

— Brevemente llegará de la Argentina don Juan P. Aguerre.

Notas de "Euskal Erría"

Comisión de Señoras

REUNIÓN DEL 6 DE ABRIL DE 1915

Bajo la presidencia de la señora Manuela I. de Inciarte, celebró una importante sesión la Comisión de Señoras, a cuya sesión concurren numerosos miembros.

Se consideraron numerosos asuntos internos relativos a la buena marcha de la institución.

— La señora Presidenta informó acerca de la propaganda que se viene realizando.

— La señora Presidenta puso en conocimiento de que se recibió \$ 6 de la señora Manuela Torralba de Pinley.

De la señora de Guzmán se recibieron también 6 pesos.

La Comisión de Señoras se reunió acerca de la mejor forma que ha de darse a la ker-nesse.

— Se dió cuenta de la buena marcha de la institución, así como de las nuevas socias que han ingresado a Euskal Erría.

A la reunión concurren las señoras: María I. de Guerra, Clara I. de Cobas, Micaela E. de Larraínzar, Rosa L. de Poch, Joaquina E. de Zuquillide, y las señoritas María Elena

Bercelche, María Julia Gascue y Clarita Juantena. También asistió el Redactor de la Revista.
— Con aviso faltó la señora Dolores S. de Gortari.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 8 DE ABRIL.

Bajo la presidencia del señor Esteban Leonis y con asistencia de los señores Juan Bautista Bidart, José María Lizarraga, Juan Eramburu, Francisco e Hilario Garayalde, Domingo Larrañe y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erria».

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

Excusaron su asistencia los señores D. José Elorza, Juan B. Bidegaray (hijo) y Angel Magirena.

— Penetró en la sala de sesiones el señor Domingo Davigneau.

— El señor don Francisco Garayalde informó del resultado de la misión que le confiara el Consejo ante la Comisión de Señoras con motivo de la próxima Kermese.

— La señorita María Julia Gascue tesorera de la Comisión de Damas, comunicó al Consejo del último depósito que realizó en el Banco de la República lo que asciende a \$ 220; el capital de la Comisión de Damas, en total, alcanza ya a la cantidad de \$ 3004,09.

— Se consideraron varios asuntos relativos a la Revista y otros internos.

OSASUNERAKO

Ugoluak (arrozak) lusagarra (patatak) baño lau bider idar geyago du.

Eztezazutela beñele berriz piztu bein itzalitako zigarrorik.

Laupetuak bazaudete ere loari ordu laurden bat oztu zayozute zuen gorputza agunero burutik oñetara garbitzeko.

IKASTETXIAN

Irakasleak. — Eta zer zayen iyotz oneko jain berek, esan ziozunak, best egun zuala ezertxo ere jai gabe zemdelat?

Mutikan. — Ezer ez jaiatateko illero kaitzatzen.

MOSKOR ARLIAN

— Motell, patarra txarra dek. Batian nere txakurrari pitin bat eraten eman nitxuan eta beriala il egin uan.

— Eta ortik atera al dek patarrak iltzen duela?

— Ez motell, oetik ateratzen diat patarra txarra dala... txakurrentzat.

Gizon zurkaitz bat eguardi batian gosez beterik ostatu batera iritxi da.

— Zenbat baliyo du bazkariyak? — galdetzen du.

Iru peseta.

— Eta apariyak?

— Sei errial.

— Orduban ekatzu berialaxe apari bat.

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. Bernardo Etehepare. Médico.—Milan 296.—Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

Dr. Julio Etehepare. — Médico. — Sarandi núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2532 (Central)

Dr. José Iraola — Médico.—Florida 1424.—Teléfono La Uruguaya 2538 (Central).

Santiago Etehepare. — Cirujano Dentista.—Consultorio: Calle Yí 1487, casi esq. Uruguay.—Consultas de 9 a. m. a 5 p. m.

Dr. Juan Abal. — Consultorio: Mercedes 1078. Médico Cirujano de la Facultad de París.—Horas de consulta: De 3 a 6 p. m.

Dr. Antonio Carran — Se dedica exclusivamente a las enfermedades de niños. Consultas todos los días, de 2 a 4, excepto los jueves. Calle Uruguay 1174

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Dr. Rafael Schtaffino — Médico, consultas de 1 a 3 p. m. menos los jueves y días festivos. — Calle Rincón núm. 421.

Dr. Caprario Ernesto — Médico - Cirujano de niños. 25 de Mayo núm. 417, entre Zabala y Misiones. Teléfono La Uruguaya 2159 Central Consultas de 1 a 3.

Dr. Luis A. Surrao — Especialista en enfermedades del riñón, vejiga, uretra y próstata. Calle Mercedes núm. 807. — Consultas de 1 a 3 p. m.

A. S. Viana. — Oculista. — De regreso de su viaje a Europa ha abierto nuevamente su consultorio en la Avenida 18 de Julio 1263. — Consultas de 2 a 4 excepto los jueves.

Dr. Manuel Albo — Cirujano del Hospital Maciel. Canelones 1108. Horas de consultas de 12 1/2 a 2 p. m., excepto los miércoles.

Dr. Delger. — Calle Ituzaingó 1817 entre Sarandí y Buenos Aires. Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga y prostata, ulcera y sífilis. Consultas todos los días, de 2 30 a 6 30.

Dr. Alberto Mañé. — Ha trasladado su consultorio a la calle 25 de Mayo 710, casi esquina Juncal.

Dr. Nogueira. — Especialista en enfermedades del riñón, vejiga, prostata y uretra. Calle Convención núm. 1454, esquina Mercedes. Consultas todos los días hábiles de 8 a 5 p. m.

Dr. Pedro J. Martino. — Especialista oídos nariz y garganta. Médico del Hospital de Niños. Colonia núm. 1116.

Dr. Luis M. Otero. — Riñón, vejiga, uretra y sífilis. A su regreso de Europa ha reabierto su consultorio Avenida la Paz 1434. — Consultas de 8 a 7.

Doctora Paulina Luisi. — Especialista en enfermedades de señoras, niños, y partos. Río Negro 1272. — Teléfono Uruguay 1827 Central.

Dr. Juan B. Bado. — Especialista. Se ocupa exclusivamente de las enfermedades del riñón, vejiga y uretra. Consultas de 8 a 6. Rincón 730.

Dr. Juan C Brito del Pino — Especialista en las enfermedades del oído, nariz y garganta. Ha trasladado su consultorio a la calle Colonia 1240, entre Cuareim y Yí. Consultas de 2 a 4, exceptuando los jueves.

Dr. Roberto Berro — Especialista en enfermedades de niños. Médico del Hospital de Niños calle Ituzaingó 1461, esquina 25 de Mayo. Consultas de 1 a 3 p. m. menos jueves y feriados. Teléfono La Uruguay 1196 (Central).

Dr. P. Escuder Núñez. — Jefe de Clínica Médica. Enfermedades del corazón y afecciones médicas de los riñones. Consulta de 2 a 5. Río Negro 1441. Teléfono: 1519, Uruguay Central.

Dr. Juan Servetti Larraya. — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1493.

Dr. José Antonio Costa. — Especialista en pulmones, corazón, sangre, tuberculosis y sífilis. Avenida 18 de Julio 2140. Consultas de 2 a 3 p. m. todos los días, excepto jueves y festivos. Teléfono La Uruguay 801. (Cordón).

Dr. José Rodríguez Antelo. — Médico Cirujano. Especialmente tratamiento de la tuberculosis y enfermedades de niños. Consultas de 2 a 4 p. m. Calle Uruguay 1536. Teléfono: La Uruguay 975 Cordón.

Dr. Juan Clampetro. — Especialista en niños. Andes 1477. Consultas de 13 a 15 todos los días menos los domingos. Teléfono: La Uruguay 2702.

Dr. Mario Rossi. — Jefe de Clínica Quirúrgica del Hospital Maciel. Consultas de 2 a 4. Todos los días menos jueves y feriados. Corrito 526. Teléfono Uruguay 1461. Central.

Dr. Valentín Aznarez. — Especialista en las enfermedades de las vías urinarias, riñón, vejiga, uretra y prostata. — De regreso de Europa ha reabierto su consultorio en la calle Paysandú 89. Horas de consulta: de 2 a 4 p. m.

Doctor Joaquín de Salterain. — Médico Oculista — Horas: de consultas de 2 a 3 p. m. — Canelones número 1262 n. n. Teléfono La Uruguay 1517. Cordón.

Dr. Carlos Butler. — 838 San José. Especialista, exclusivamente Rayos X y Radium. Consultas de 8 a 5 p. m., excepto los jueves.

Dr. Felipe Pulg. — Especialista en oídos, nariz y garganta. — Consultas: de 8 a 6 excepto jueves. — San José 232.

Dr. Becerro de Bengon — Especialista en enfermedades de señoras. — Jefe de Clínica Ginecológica en el Hospital Maciel. — Consultas de 2 a 4. Colonia 1235. Teléfono 1034 Cordón.

Dr. Elbio Martínez Pueta. — Especialista en oídos, nariz y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Uruguay núm. 926.

Dr. J. de León. — Enfermedades del sistema nervioso: cerebro, médula y nervios. De 10 a 12 y de 3 a 6 p. m. San José 1120.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público. — Zabala 1632. — Telé. La Uruguay 398 (Central).

José S. Gascue. — Escribano Público. — Zabala 1374. — Teléfono La Uruguay 1708 (Central).

Gregorio J. Romay. — Escribano y Contador. — Uruguay 939. — Teléfono La Uruguay núm. 2121 (Central).

Escribanía del Dr. Eduardo Roubaud. Sarandí 316. Casa particular: Avenida La Paz 1110. Teléfono La Uruguay 2251.

Escribanía Federico Silva y Ferrer. — Apertura y tramitación de sucesiones. Escritorio plaza Independencia 827. Teléfono La Uruguay 1952. Central.

Bernabé L. Magariños. — Escribano. Ha trasladado su Escribanía a la calle Certo Largo núm. 881.

Escribanía de Antenor R. Pereyra. — Antenor R. Pereyra-Gilberto Montero Bustamante. — Escribanos, Rincón 424.

ABOGADOS

Dr. Eduardo Jiménez de Aréchaga.— Abogado. — Calle Rincón 481.

Juan Carlos Gómez Haedo y Román Lezama Muñoz.— Abogados. — Estudio Calle Zabala 1874.

Dr. Andrés Lereau.— Abogado. Estudio 25 de Mayo núm. 689.

José A. de Freltas.— Abogado. — Traslado su estudio a la calle Zabala 1880.

Carlos Oneto y Viana.— Abogado. — Estudio: Buenos Aires núm. 485.

Dr. José M. Comas.— Abogado. — Estudio: Rincón 722.

Juan Pedro Ramírez y Washington Beltrán.— Abogados. — Han establecido su estudio en la calle Rincón 485, haciéndose cargo del que perteneció al doctor José Pedro Ramírez.

INGENIEROS Y ARQUITECTOS

Cándido Lereña Juanicó y Raúl Lereña Acevedo.— Arquitectos. Plaza Libertad 1143.

Mullin y Durán.— Ingenieros — Arquitectos Contratistas. Misiones número 1489.

Bernardo Larayoz.— Ingeniero-Estudio: Pay'sandú 981. Teléfono Uruguay 2402 (Central).

MÉDICOS VETERINARIOS

Dr. Buenaventura Silva y Ferrer.— Médico Veterinario. Clínica Veterinaria. Canelones 1584. Escritorio plaza Independencia 827. Teléfono La Uruguay 1952 (Central).

DENTISTAS

Emilio Ferrari.— Cirujano Dentista Ex jefe de Clínica de la Facultad de Medicina. — Consultas de 9 a 11 y de 2 a 5. — Sarandí 538.

Saverio Laguardia.— Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales — Yi, núm. 1290 esq. San José.

José Dante Belatti.— Cirujano Dentista — Enfermedades de la boca y dientes. Especialidad en extracciones y obturaciones sin dolor. Traslado el consultorio a su nuevo edificio Mercedes 873 entre Andes y Convención. Horas de consulta de 10 a 12 a. m. y de 2 a 5 p. m.

Juan Guerra y Vicente Sánchez.— Cirujanos Dentistas — Han reabierto su consultorio en la calle Juncal 1372, esq. Plaza Independencia. — Consultas de las 8 a las 17.

Juan Carlos Silva y Ferrer.— Cirujano Dentista de las Clínicas Odontológicas Escolares. Especialistas en las enfermedades dentarias de los niños. — Calle Buenos Aires 675, frente al Teatro Solís. Teléfono: La Uruguay 1646. Central.

Comisiones y Representaciones

Gordon y Ferrelra.— Comisiones, Representaciones y Corretajes. — 25 de Mayo 971. — Teléfono La Uruguay núm. 811 Central. — Montevideo.

SANATORIOS

Sanatorio 18 de Julio.— Director Dr. Manuel Nieto. Mercedes 1540. Teléfono Uruguay 1578. Cordón.

Sanatorio Alvariza.— Consultorio de (3 a 4), alojamiento y asistencia por correspondencia. Especialista en enfermedades de señoras de niños y de la sangre. Doctor Roig de la Facultad de Madrid, 18 de Julio núm. 1277.

MASAGISTAS

Sr. Hammerly y Sra. Dupuy de Hammerly, ex profesores en Europa. Masaje médico e higiénico y especial para adelgazar. Andes 1157 esq. Maldonado. Teléfono Uruguay 2579, Central.

DIVERSOS

Antonio Irigoyen.— Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. — Teléf. La Uruguay 907 (Cent.)

Pedro Bereceteche.— Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C.^a— Barraca de Frutos del país y Consignaciones. — Calle Cerro Largo 175. — Montevideo.

Oscar R. Arteaga.— Corredor de Bolsa. — Escritorio: 25 de Mayo 444.

José Garmendia.— Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo 906.

Juan Irolart.— Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

Miguel Rethen.— Horno de ladrillos. — Cantera camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguay 32 (Unión).

Sombrerería "Au Coeur de Paris" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Francisco Goñi y C.^a— Fábrica de Calzados y Talabartería — Depósito de cojinillos extranjeros y del país, baules y balijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor. — Calle Uruguay 867 a 873. — Teléf. La Uruguay 357. — Casilla Correo 296.

Grela y Goñi.— Almacencistas y consignatarios. Almacén: 25 de Mayo 712. Depósito de frutos: Rondeau 458. — Los dos Teléfonos.

Estamos empeñados en buscar avisos.
; Asociados, prestadnos vuestra cooperación generosa!

Panaderia de los "Altos Pirineos"

— DE —
MIGUEL GALARRAGA

Especialidad en Masas, Bizcochos y Pan Dulce

1869 - CALLE AGRACIADA - 1869

Sucursal: RIO NEGRO 1638

Teléf. «La Uruguaya» 505 (Aguada). Montevideo.

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cia.
MONTEVIDEO

Juan Bautista Bidart

Consignatario de Ganado en Tablada y Frutos del País

Escritorio: AGRACIADA 995
MONTEVIDEO

Teléfono: «La Uruguaya» N.º 276 (Paseo)

CURTIDURIA

— DE —

José M. Sarasola

529 - Calle 18 de Julio - 531
MARONAS

Teléfono: «La Uruguaya» 18 (Unión)

Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 378. — Telegramas BRONUP

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armistio», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

Avenida 18 de Julio, 1049

Esquina Río Negro.

MONTEVIDEO.

Único concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

Azul Reckitt's para la ropa.

Líquido Brasso para limpiar y pulir metales.

Vinos especiales de Mesa y Seco Plado. Llorona, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extras.

Teléfono: Las dos Compañías

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

Garayalde Hermanos

Importadores de artículos de Almacén, Droguerías, Ferretería y fabricantes de jabón

CIUDADELA, 1477

Teléfono: La Uruguaya 425
La Cooperativa

Casilla del Correo, 420. — Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

Imprenta TOLOSA

Casa fundada en 1878

Viuda e Hijos de S. Tolosa

Editores de "Euskal Erria"

Fabricación y expendio de los Blocks
Almanaques nacionales

Se hallan en venta al por mayor y menor los
almanaques para el AÑO 1915.

Llamamos la atención de los señores comercian-
tes de la Capital y Campaña sobre las ventajas
que les puede reportar, dirigiéndose directamente
a esta casa.

2233 - Calle JUSTICIA - 2233

Teléf. «La Uruguay» 512 (Aguada) — Montevideo.

Disponible

Disponible

Lohigorry Hermanos

IMPORTADORES

Brogueria, Perfumeria, Artículos de Cuero
y Merceria

NEUMÁTICOS FIRESTONE

Teléfono: La Uruguay 2332

Calle Rio Negro 1430

Calle de Correo 223

Brucilla Telefónica LOHIGORRY.

Cabaña "El Cardo"

— DE —

José Elorza e Hijo

Tiene en venta reproductores Hereford,
Durham, Merinos y Lincoln.

Escritorio: Calle San José 1068

MONTVIDEO

Jaboneria y Estearineria Francesa



Fábrica: Plaza 20 de Febrero — Unión

Depósito: Avenida La Paz 1584

MONTVIDEO.

LOS DOS TELEFONOS.

Disponible

Establecimiento de Fundición

MAQUINARIA Y HERRERIA A VAPOR

— DE —

Martin Etchebest y C.^{ta}

En este taller se construyen toda clase de
máquinas para molinos, vapores y fábricas,
como también toda clase de trabajos de he-
rrieria a precios muy moderados.

685 - Calle CERRITO - 685

Teléf. «La Uruguay» 365 (Central) — Montevideo.

Porle Pago.